

Name: Joanna Winn (BA, DipTrans, MCIL, CL)
Address: 8 Halsall Road, Southport, PR8 3DB, UK
Tel: +44 (0)79 12 31 30 26
www.thewordloft.co.uk
E-mail: joanna@thewordloft.co.uk



Chartered translator - French & Italian > English

Registered with the Chartered Institute of Linguists (reg. no. 33444)

- Over 20 years of experience
- Accurate translation of legal text
- Creative translation of editorial text
- Committed to client confidentiality

Areas of particular expertise: Legal, Commercial, Editorial, Fashion, Lifestyle

Experience

- Freelance translation career spanning over 20 years; high quality, value for money translations that convey all the meaning of the source text yet read like original content.
- Specialist translator of legal documents with recent work including:
 - contracts;
 - terms and conditions;
 - privacy policies;
 - GDPR documentation;
 - court proceedings and appeals;
 - dispute resolution documentation;
 - coroner's reports.
- Translated and edited lifestyle magazine L'Officiel Middle East and OME Art for 3 years. Made to measure translation of Haute Couture, ready to wear, jewellery, footwear and more.
- 4 years on the team at Yoox Net a Porter: editing, revising and translating for some of the biggest names in Haute Couture
- Other work has included websites, brochures, editorials, packaging, user guides, magazines, reports, market research, presentations, interviews, reviews, B2B and B2C communications, company records, tenders etc.

Confidentiality is as important to me as it is to you, much of my work is covered by NDAs and I hold enhanced DBS clearance for your peace of mind.

My clients can depend entirely on me to meet deadlines and respond quickly throughout the project. I provide a professional, unflustered service - one that leaves the client able to concentrate on their own work, safe in the knowledge that their text is in the best possible hands.

Software

- SDL Trados Studio 2019:
Industry leading CAT tool used to manage your project from start to finish, delivering outstanding translations while never using machine translation software.
- Windows 10
- MSOffice Professional

Education / Qualifications

University of London: Introduction to Common Law

Institute of Linguists: Diploma in Translation

Leeds University: BA (Hons) French and Italian 2:1

(Including Bilingual Liaison Interpreting, Linguistic Variety and Advanced Language Skills)

Université Paris III, Sorbonne Nouvelle: French > Italian translation (*Thème 301/b*)

British Institute: French > English > French translation

Università per Stranieri di Siena: Italian Language *Corso Intermedio* (Distinction)

Membership

Chartered Institute of Linguists: full member. Reg no. 33444

Société française des traducteurs: full member. Reg no. 15969

Client Feedback

- *"Joanna is exceptional and an asset to any organisation"*
- *"Professional, punctual and a perfectionist"*
- *"One of the most reliable and helpful linguists I have worked with"*